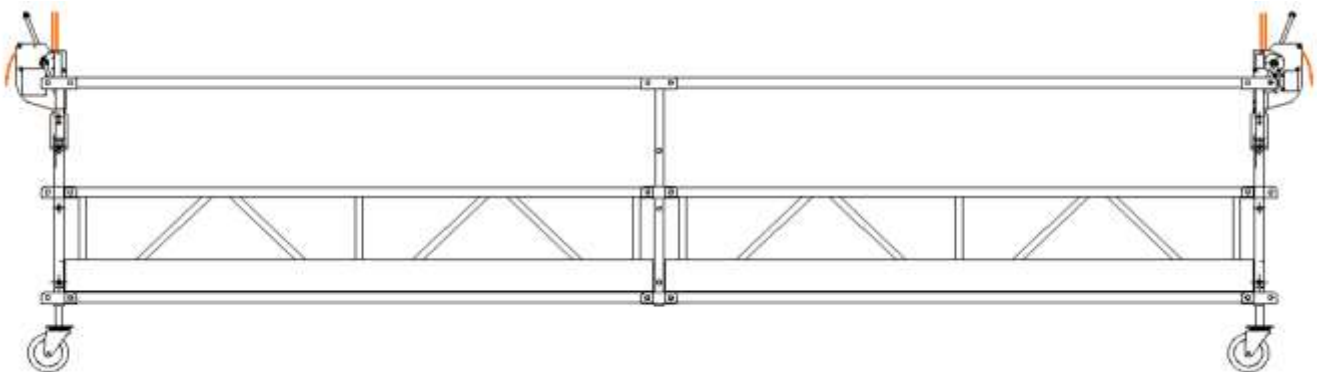
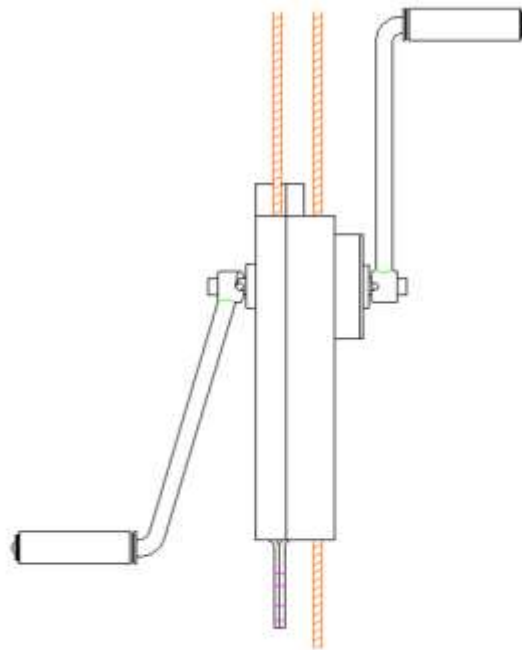
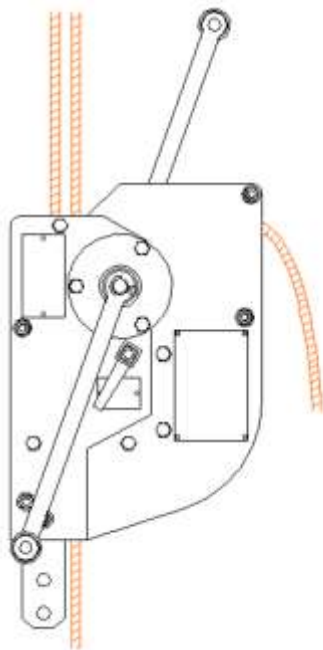


INSTRUCTION MANUAL

m.lift 400 WINCH



ASSEMBLY - USE MAINTENANCE

SUMMARY

1. MAIN FEATURES

- 1.1 Winch specifications
- 1.2 Table of loads

2. USE OF THE DEVICE

- Installation of the winch on the end-stirrup
- 2.2 Assembly of the working and safety wire-ropes
 - 2.2.4.1 Using the wire-ropes
 - 2.2.2 Installation of the wire-ropes
 - 2.2.4.4 Installation of the counterweights
- 2.3 Functioning

3. SECURITY

- 3.1 Main brake FIXATOR
- 3.2 Cancellation of the load
- 3.3 Anti-slant
- 3.4 Ratchet
- 3.5 Slow sliding

4. IDENTIFYING FAULTS

5. MAINTENANCE

- 5.1 Revision
- 5.2 Regular Maintenance
 - 5.2.1 Lubricating the brake system
 - 5.2.2 Lubricating the wire-ropes
 - 6.2.3 Replacing wire-ropes

1. MAIN FEATURES

1.1 Winch specifications

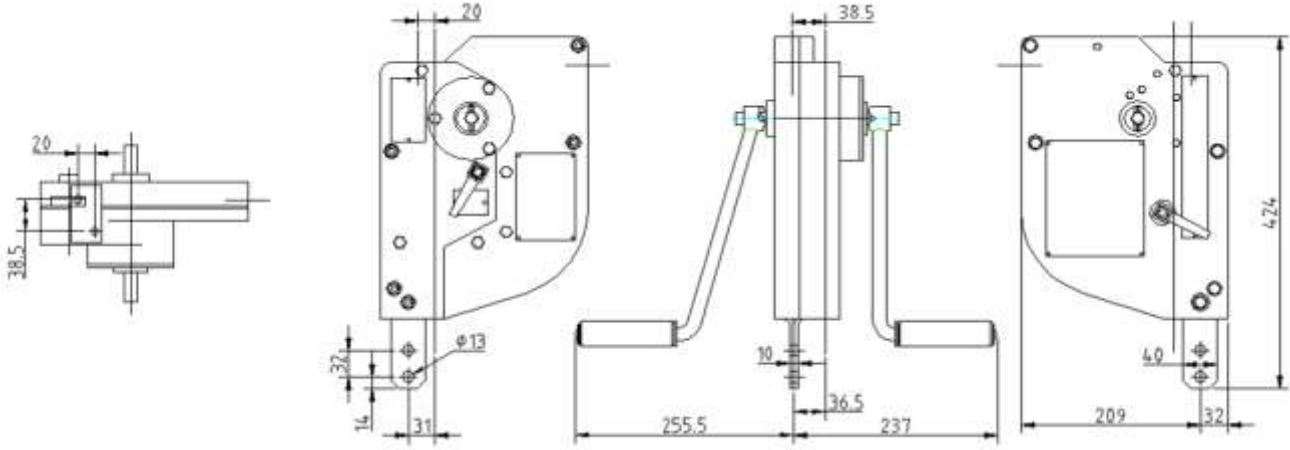
**400 kg manual winch with automatic wire rope insertion for unlimited working heights.
Designed to be used with 2 wire ropes.**

The manual winch m.lift 400 is equipped with a « FIXATOR » brake system and a rope gripping system. Standard equipment:

- "Fixator" automatic brake system
- Rope gripping security system:
 - o In case of tearing of the working cable
 - o In case of insufficient load
 - o In case of slow sliding
 - o In case of abrupt acceleration
- A ratchet in direct drive in the grip wheel.

Winch that can be adapted to all types of platforms, cradles or individual seats.

Technical specifications	
Crank throw	265 mm
Speed reducing ratio	7,69
Weight of the device	10 kg
Lifting capacity	400 kg
Lifting speed at 50 tr/mn	3,8 m/mn
Wire rope specifications	Mixed core steel
Wire rope diameter	8,3 mm 6 x 17 strands
Ultimate load	4,800 kg
Safety coefficient	12



1.2 Table of loads

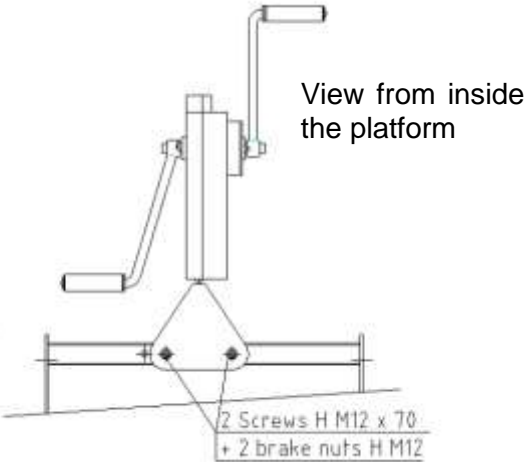
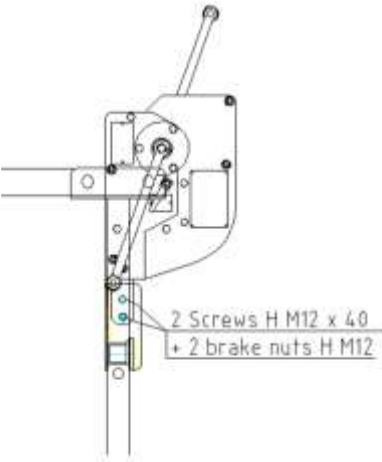
Dead weight	Lengths	Composition	m.lift 400	
			Max load	N° of persons
93 kg	2m	[2]	250 kg	2
106 kg	3m	[3]	380 kg	3
133 kg	4m	[2 2]	510 kg	5
145 kg	5m	[3 2]	600 kg	6
156 kg	6m	[3 3]	450 kg	4
185 kg	7m	[2 3 2]	390 kg	3
197 kg	8m	[3 2 3]	360 kg	3
208 kg	9m	[3 3 3]	340 kg	3
237 kg	10m	[3 2 2 3]	320 kg	3
249 kg	11m	[3 3 3 2]	300 kg	2
260 kg	12m	[3 3 3 3]	300 kg	2

Minimal floor resistance: 200 kg/m²
Evenly distributed load
Other possible combinations
1st person = 120 kg (1 person + material)
2nd person = 120 kg
Additional person = 80 kg

2. USE OF THE DEVICE

2.1 Installation of the winch on the end-stirrup

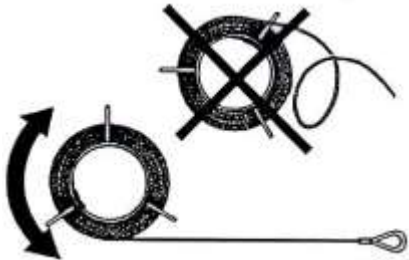
Install the winch on the end-stirrup and place the anchorage plate between the 2 flat sides. Tighten the 2 bolts.



2.2 Assembly of working and safety wire-ropes

2.2.4.1 Using the wire-ropes

- Use protective gloves to handle the steel wire-ropes
- Check the correct working order and length of the wire-rope.
- Avoid creating loops while unrolling the wire-rope.



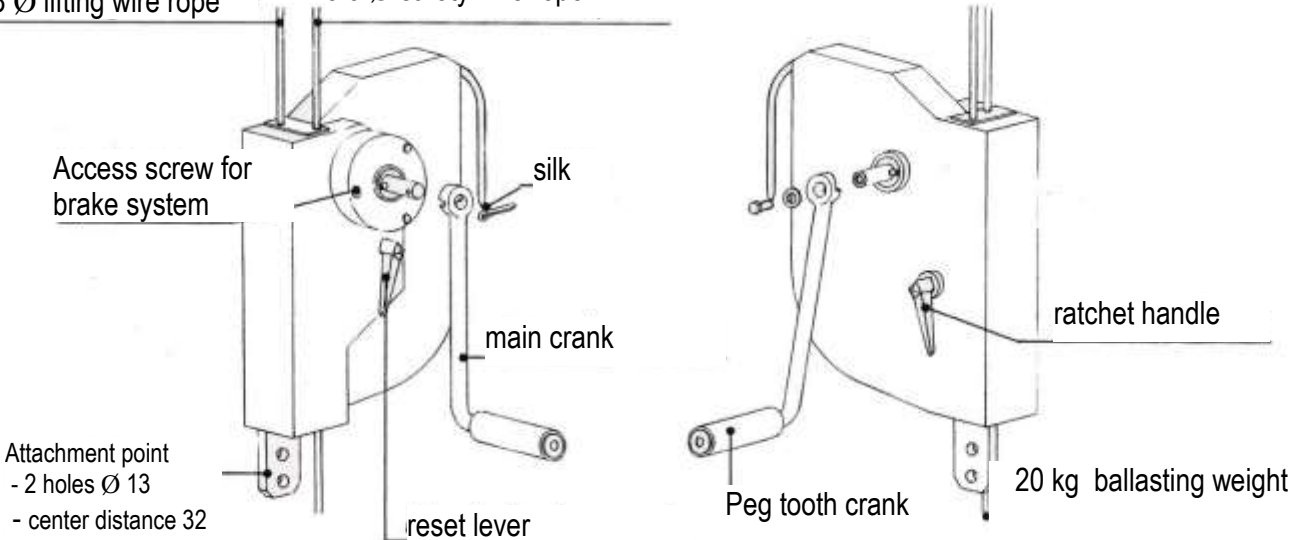
The end of the wire-rope has to be clean and pointed.



IMPERATIVE: for your own security, never use other than original FIXATOR wire-ropes!

2.2.2 Installation of the wire-ropes

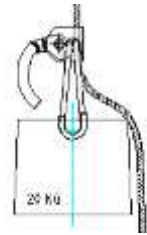
8.3 Ø lifting wire rope 8.3 Ø safety wire rope



- Insert the lifting wire-rope up to the stop; push it then while turning the main crank in the upward direction. The wire-rope is pulled by the grip system.
- Slightly lift the load.
- Activate the rope gripper by using the reset lever (it is not possible to activate the rope gripper if the winch has no load).
- Insert the safety wire-rope.

2.2.3 Installation of the counterweights

Lift the platform about 50 cm, put the 20 kg counterweight in place on the safety wire-rope by using the cable grip clamp. Never install a counterweight on the working wire-rope.



2.3 Functioning

- To raise
 - Turn the crank handles as if bicycle pedals.
- To lower
 - Loosen the left crank handle (handle pointing downwards)
 - Hold the ratchet and turn the right crank handle in the downward direction.

3. SECURITY

The m.lift 400 winch is equipped with the following security elements:

3.1 Main brake FIXATOR

The “FIXATOR” brake system guarantees a complete and automatic security as soon as the crank has been let go.

Testing winch correct working order:

- Lift the winch about 10 cm.
- Let go of the crank handles, the winch stops.
- Move in a downward direction, let go of the crank handles and of the ratchet handle – the winch stops.

3.2 Cancellation of the load

In case of cancellation of the load (insufficient load, tearing of the working wire-rope) a rope gripping instantly grips onto the safety rope which then bears the full load.

Testing platform correct working order:

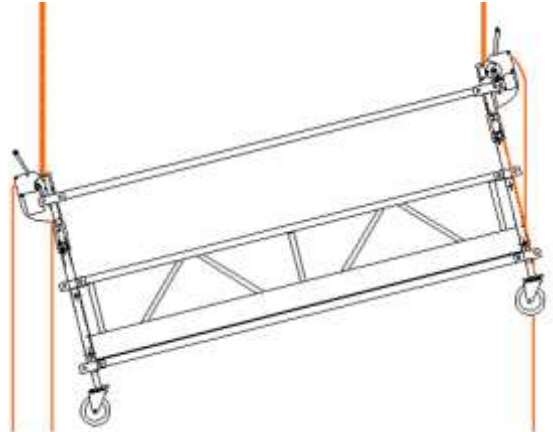
- Put the platform on the ground - the safety system “antichute” activates and signals insufficient load.
- To assure that the safety system “antichute” is sufficiently tightened, lift the platform about 10 cm above the ground and lower it until the wire-ropes catch.
- To reset, raise the platform about 10 cm.
- Press the reset lever down.

3.3 Anti-slant

In case the platform starts tilting, an anti-slant system blocks the sliding. This may occur during the lowering of the platform, if the two winches are not operated at the same speed.

In this case, put the platform horizontal again by using only the winch that caused the slant.

To unblock the anti-slant device, lift the platform and push the reset lever.



Check-up of the correct working order:

- Raise the platform.
- Move one of the winches downward.
- The security system "antichute" is activated at a 20° skew.
- To reset, lift the lower winch and press the lever.

3.4 Ratchet

A ratchet in direct drive in the grip wheel assures the security in the case of a defect in the brakes.

Testing the correct working order:

- Lift the winch about 1 metre.
- Lower the winch without touching the ratchet lever.
- The crank blocks and makes further lowering impossible.
- To lower, raise the winch slightly and push the ratchet lever.

3.5 Slow sliding

In case one of the working ropes should slide (faulty grip system), the anti-slant system blocks further lowering.

4. IDENTIFYING FAULTS

This chapter contains the instructions concerning the identifying and localising of defects and the corresponding repairs of platforms equipped with manual winches.

	Winch does not move upward	Winch does not move downward	slow sliding	Grip on safety rope
Grip system	worn out		worn out	
Rope gripping security		activated		activated
Grooved pulley	worn out or dirty		worn out or dirty	worn out or dirty
Ratchet		caught		
Brake			worn out	worn out

5. MAINTENANCE

5.1 Overhaul

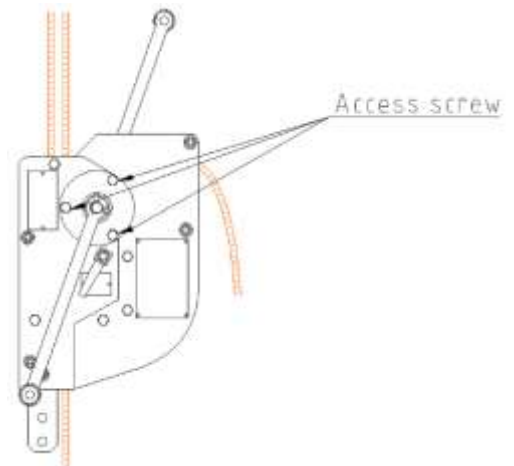
Manual winches must be serviced each 6 months of operations.
This operation must be performed by the manufacturer or a competent and trained person.

⚠ Caution : in some countries, periodic inspections and commissioning tests or compulsory.

5.2 Regular Maintenance

5.2.1 Lubricating the brake system

- e) Remove the main crank
- f) Unscrew the 3 access screws
- g) Remove the brake unit
- h) Grease the brake system



5.2.2 Lifting wire ropes lubrication

The lifting wire rope must be regularly greased or lubricated with Teflon.
Use either of the following materials for the lubrication:

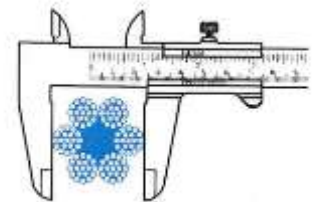
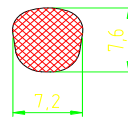
- Grease IGOL SHP 50

6.2.3 Replacing wire ropes

Only wire ropes recommended by FIXATOR will assure a safe functioning of the winches.

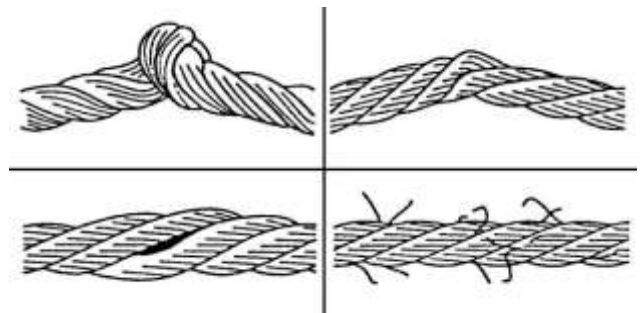
Wire-rope minimum diameter : Ø7,4 mm.

(For the Ø 8.3 mm rope)



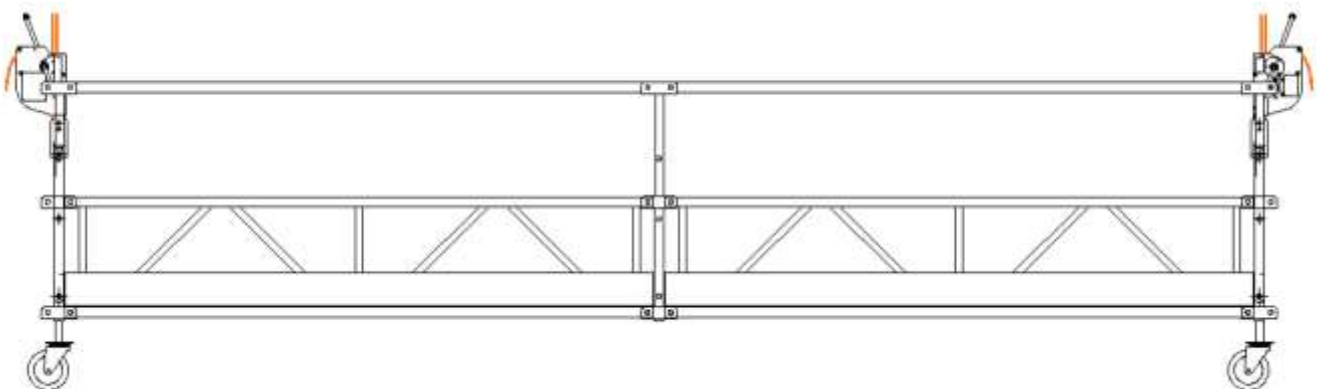
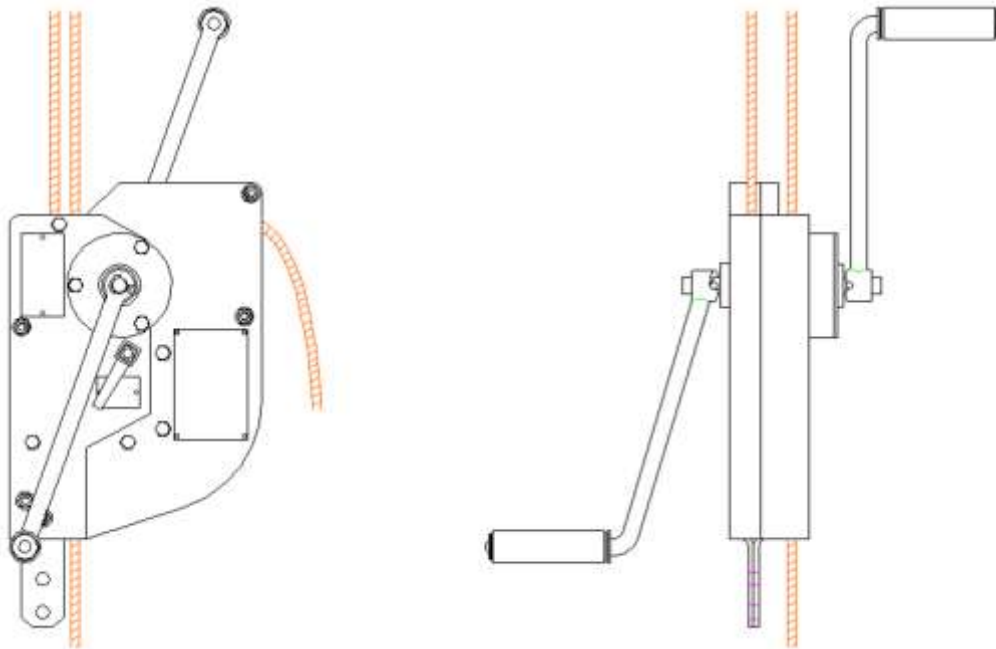
The wire ropes must be replaced in the following cases:

- More than 10 wires torn over a length of 25 cm for the Ø8,3 mm rope.
- Deformation of the catch pan or tearing of one of the rope strands.
- Crushed rope, unstranding.
- Strong oxidation



NOTICE D'INSTRUCTIONS

TREUIL m.lift 400



MONTAGE - UTILISATION MAINTENANCE

SOMMAIRE

1. CARACTERISTIQUES GENERALES

- 1.1 Caractéristiques du treuil
- 1.2 Tableau de charge

2. UTILISATION DE L'APPAREIL

- 2.1 Mise en place du treuil sur son étrier
- 2.2 Montage des câbles de travail et de sécurité
 - 2.2.1 Mise en œuvre des câbles
 - 2.2.2 Introduction des câbles
 - 2.2.3 Mise en place des contre-poids
- 2.3 Fonctionnement

3. SECURITE

- 3.1 Frein principal FIXATOR
- 3.2 Annulation de charge
- 3.3 Anti-inclinaison
- 3.4 Cliquet
- 3.5 Glissement lent

4. IDENTIFICATION DES PANNES

5. ENTRETIEN

- 5.1 Révision
- 5.2 Entretien régulier
 - 5.2.1 Graissage du système de frein
 - 5.2.2 Graissage du câble de travail
 - 5.2.3 Remplacement des câbles

1. CARACTERISTIQUES GENERALES

1.1 Caractéristiques du treuil

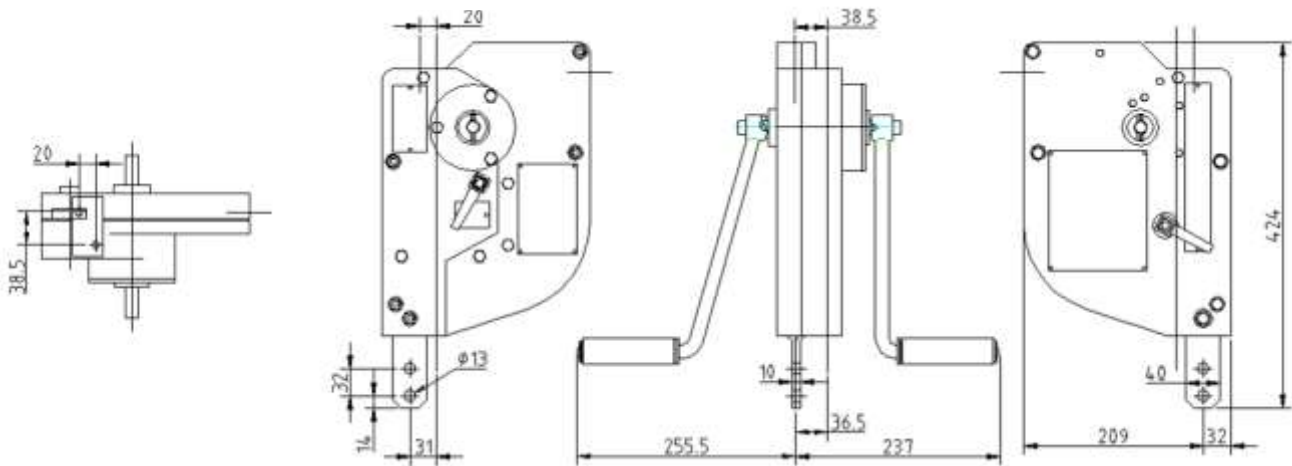
**Treuil manuel 400 kg à passage de câble automatique et hauteur de travail illimitée.
Conçu pour être utilisé avec 2 câbles.**

Le treuil manuel m.lift 400 est équipé du système de freinage "Fixator" et d'un système de prise mâchoires.






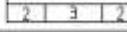
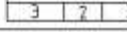
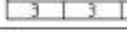
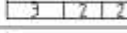
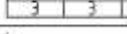

Equipement standard :

- Système de freinage automatique Fixator
- Prise des mâchoires de sécurité :
 - o En cas de rupture du câble de travail
 - o En cas de manque de charge
 - o En cas de glissement lent
 - o En cas d'accélération brutale
- Un cliquet en prise directe dans la roue d'adhérence.
- Treuil adaptable sur tous types de plate-formes, nacelles ou sellettes.

Caractéristiques techniques	
Rayon de manivelle	265 mm
Rapport de réduction	7,69
Poids de l'appareil	10 kg
Capacité de levage	400 kg
Vitesse d'élévation à 50 tr/mn	3,8 m/mn
Caractéristique du câble	Acier âme mixte
Diamètre des câbles	8,3 mm 6 x 17 torons
Charge de rupture	4800 kg
Coefficient de sécurité	12



1.2 Tableau de charge

Poids mort	Longueurs	Composition	m.lift 400	
			Charge Maximum	Nombre de personnes
93 kg	2m		250 kg	2
116 kg	3m		380 kg	3
133 kg	4m		510 kg	5
145 kg	5m		600 kg	6
156 kg	6m		450 kg	4
185 kg	7m		390 kg	3
197 kg	8m		360 kg	3
208 kg	9m		340 kg	3
237 kg	10m		320 kg	3
249 kg	11m		300 kg	2
261 kg	12m		300 kg	2

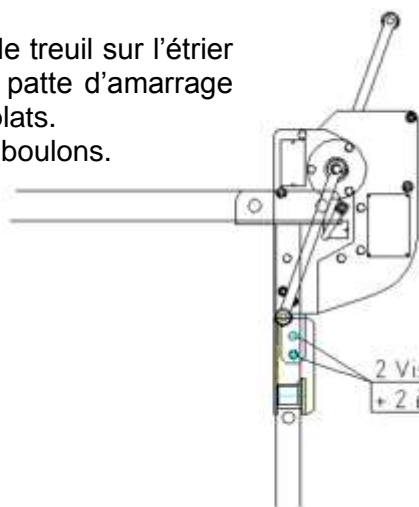
Résistance minimale du plancher : 200 kg/m²
Charge uniformément répartie
Autres compositions possibles
1^{ère} personne = 120 kg (1 personne + matériel)
2^{ème} personne = 120 kg
autre personne = 80 kg

AUTRES COMPOSITIONS POSSIBLES

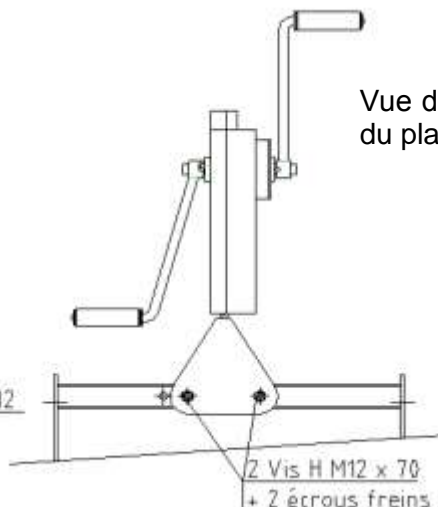
2. UTILISATION DE L'APPAREIL

2.1 Mise en place du treuil sur son étrier

Positionner le treuil sur l'étrier et mettre la patte d'amarrage entre les 2 plats.
Visser les 2 boulons.



2 Vis H M12 x 40
+ 2 écrou frein H M12



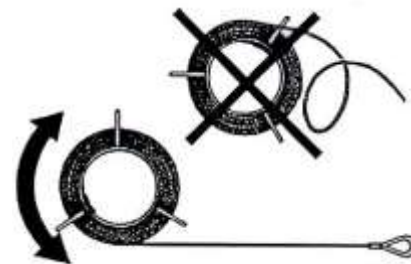
Vue de l'intérieur du plateau

2 Vis H M12 x 70
+ 2 écrous freins H M12

2.2 Montage des câbles de travail et de sécurité

2.2.1 Mise en œuvre des câbles

- Utiliser des gants de protection pour manipuler les câbles acier.
- Vérifier l'état du câble et sa longueur.
- Eviter la formation de boucles lors du déroulement de celui-ci.



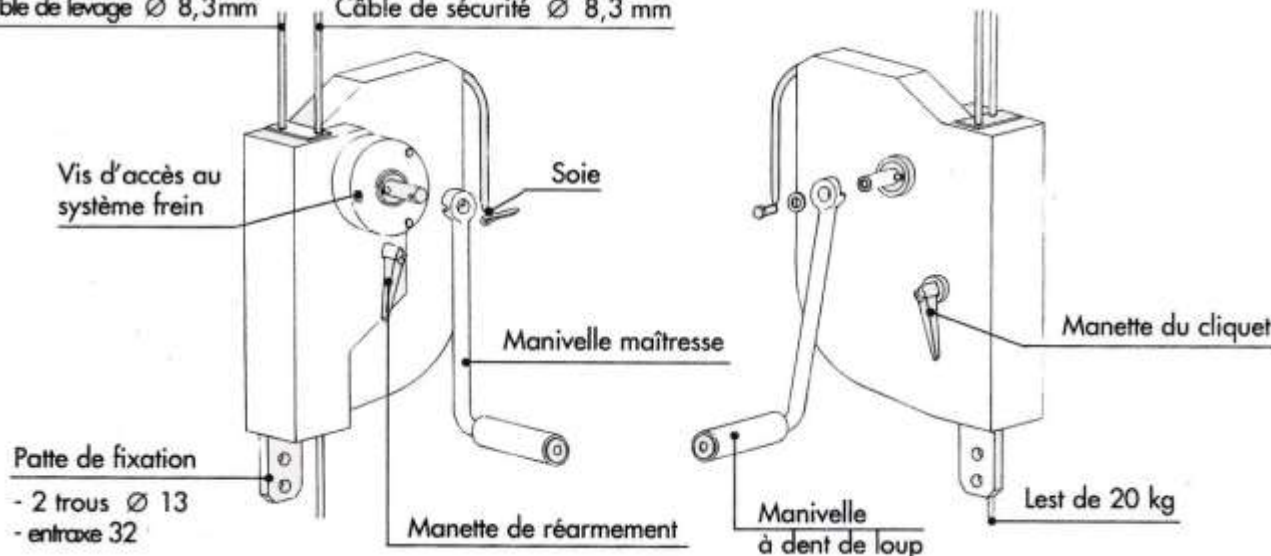
L'extrémité du câble doit être propre et pointue.



IMPERATIF : pour votre sécurité, n'utiliser que des câbles FIXATOR

2.2.2 Introduction des câbles

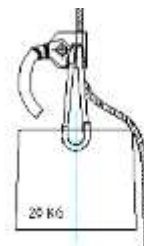
Câble de levage Ø 8,3mm Câble de sécurité Ø 8,3 mm



- Introduire le câble de levage jusqu'en butée, pousser le câble en tournant la manivelle maîtresse dans le sens de la montée. Le câble est entraîné par le système d'adhérence.
- Lever légèrement la charge.
- Enclencher les mâchoires au moyen de la manette réarmement (il est impossible d'enclencher les mâchoires si le treuil n'est pas en charge).
- Introduire le câble de sécurité

2.2.3 Mise en place du contre-poids

Lever la plate-forme de 50 cm, mettre en place le contre-poids de 20 kg sur le câble de sécurité à l'aide de la pince grip-câble. Ne pas mettre de contre-poids sur le câble de travail.



2.3 Fonctionnement

- Pour monter
 - Tourner les manivelles, celles-ci étant disposées comme les pédales d'une bicyclette.
- Pour descendre
 - Dégager la manivelle de gauche (poignée vers le bas).
 - Maintenir le cliquet et tourner la manivelle de droite en sens inverse de celui de la montée.

3. SECURITE

Le treuil m.lift 400 est équipé des sécurités ci-dessous :

3.1 Frein principal FIXATOR

Le système de freinage "FIXATOR" garantit une sécurité totale et automatique dès qu'on lâche les manivelles.

Vérification du bon fonctionnement :

- Monter le treuil de 10 cm.
- Lâcher les manivelles, le treuil doit s'arrêter.
- Manœuvrer en descente, lâcher les manivelles en maintenant la manette du cliquet, le treuil doit s'arrêter.

3.2 Annulation de charge

En cas d'annulation de charge (manque de charge, rupture du câble de travail), un système de mâchoires à fermeture instantanée agit sur le câble de sécurité, qui reprend ainsi la charge.

Vérification du fonctionnement :

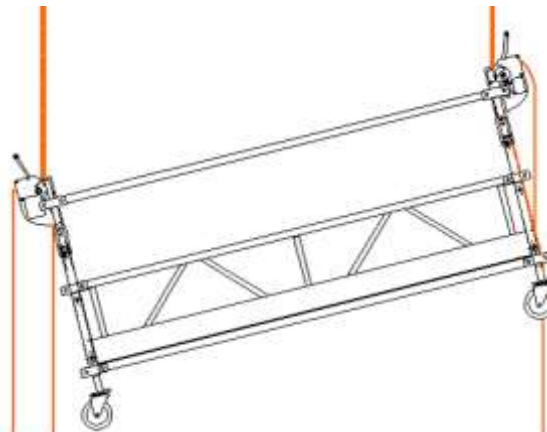
- Poser la plate-forme au sol, l'antichute se déclenche par manque de charge.
- Pour s'assurer que l'antichute est bien serré sur le câble de sécurité, remonter la plate-forme de 10 cm, puis manœuvrer en descente jusqu'au blocage sur le câble.
- Pour réarmer, remontez la plate-forme de 10 cm.
- Appuyer vers le bas sur la manette de réarmement.

3.3 Anti-inclinaison

En cas de trop grande inclinaison de la plate-forme, un système anti-dévers bloque la descente. Ceci peut arriver en descente si les deux treuils ne sont pas manœuvrés avec la même vitesse.

Dans ce cas, amener la passerelle à l'horizontal en manœuvrant uniquement le treuil qui est en retard.

Pour débloquenter la sécurité anti-dévers, soulever la plate-forme et enclencher la manette de réarmement.



Vérification du fonctionnement :

- Faire monter la plate-forme.
- Manœuvrer un des treuils en descente.
- A 20° d'inclinaison, déclenchement de l'antichute.
- Pour réarmer, remonter le treuil le plus bas et enclencher la manette.

3.4 Cliquet

Un cliquet en prise directe dans la roue d'adhérence assure la sécurité en cas de défaut du frein.

Vérification du fonctionnement :

- Monter le treuil de 1 mètre.
- Manœuvrer en descente sans toucher la manette du cliquet.
- La manivelle se bloque et il est impossible de descendre.
- Pour descendre, remonter légèrement et actionner le levier du cliquet.

3.5 Glissement lent

En cas de glissement du câble de travail (système d'adhérence défectueux), le système anti-inclinaison bloque la descente.

4. IDENTIFICATION DES PANNES

Ce chapitre contient les instructions relatives à l'identification et à la localisation des pannes en vue de leur réparation pour les plate-formes équipées de treuils manuels.

	Treuil ne monte pas	Treuil ne descend pas	Glissement lent	Prise sur câble de sécurité
Système d'adhérence	Usé		Usé	
Mâchoires de sécurité		Déclenchées		Déclenchées
Poulie à gorge	Usée ou sale		Usée ou sale	Usée ou sale
Cliquet		En prise		
Frein			Usé	Usé

5. ENTRETIEN

5.1 Révisions

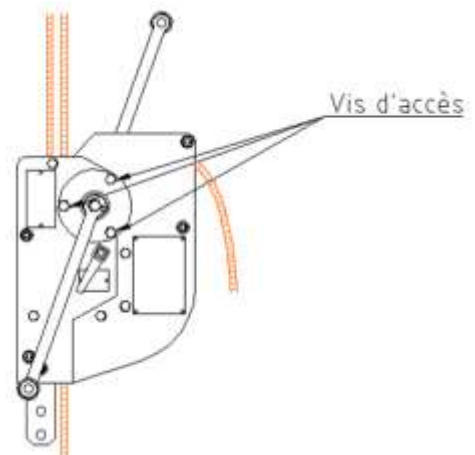
Les treuils manuels doivent être révisés tous les 6 mois de fonctionnement.
Cette opération doit être effectuée par le fabricant ou une personne compétente et formée.

⚠ ATTENTION : dans certains pays, des vérifications périodiques et des examens de mise en service sont obligatoires.

5.2 Entretien régulier

5.2.1 Graissage du système de frein

- i) Enlever la manivelle maîtresse
- j) Dévisser les 3 vis d'accès
- k) Retirer l'ensemble frein
- l) Graisser le système de freinage



5.2.2 Graissage du câble de travail

Le câble de levage doit être régulièrement graissé ou lubrifié au téflon.

Pour cela, utiliser :

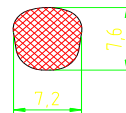
- Une graisse IGOL SHP 50

5.2.3 Remplacement des câbles

Seuls les câbles préconisés par FIXATOR assurent un fonctionnement des treuils en toute sécurité.

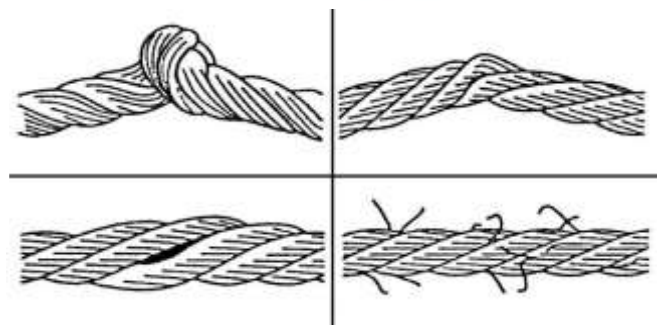
Diamètre minimum d'environ 7,4 mm.

(Pour le câble Ø 8,3 mm)



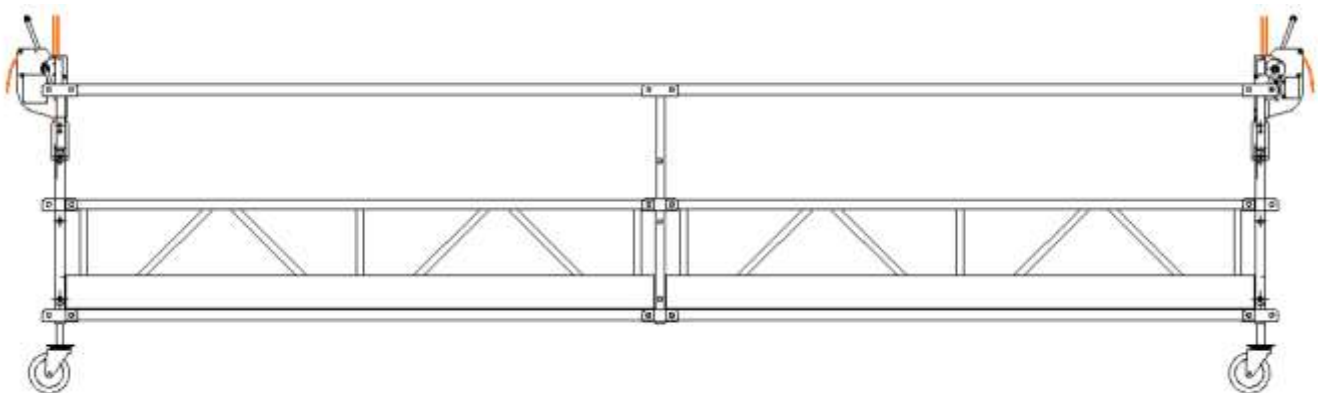
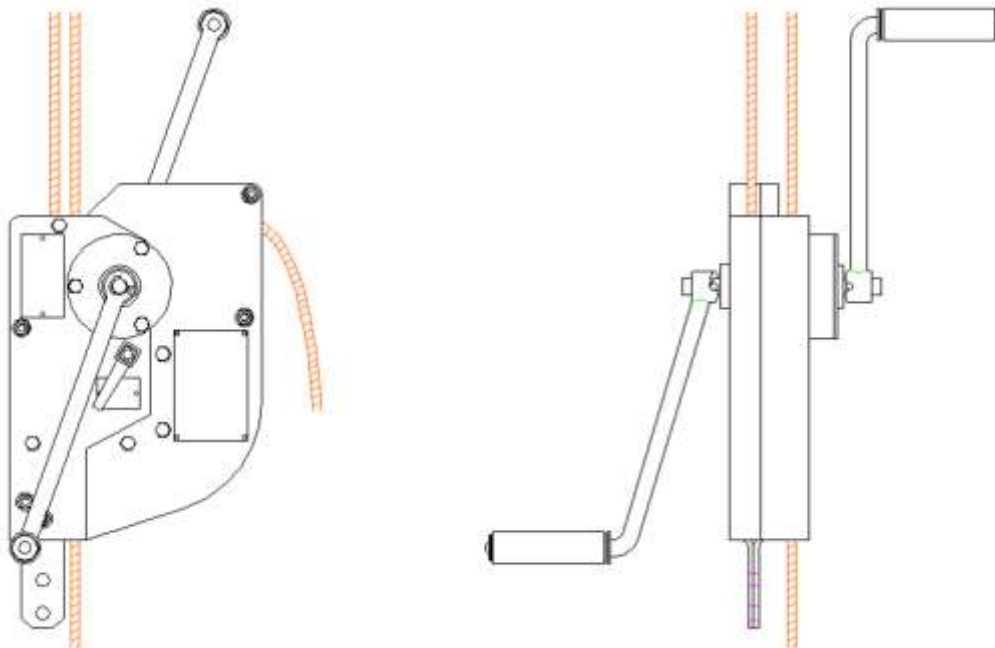
Les câbles doivent être remplacés dans les cas suivants :

- Rupture de plus de 10 fils sur une longueur de 25 cm pour le câble Ø 8,3 mm.
- Déformations en panier ou rupture d'un des torons du câble.
- Câble écrasé, détournage.
- Forte oxydation



MANUAL DE INSTRUCCIONES

ELEVADOR m.lift 400



MONTAJE - UTILIZACION MANTENIMIENTO

INDICE

1. CARACTERISTICAS GENERALES

- 1.1 Características del elevador
- 1.2 Table de cargas

2. UTILIZACION DEL APARATO

- 2.1 Instalación del elevador sobre su lira
- 2.2 Montaje de los cables de trabajo y de seguridad
 - 2.2.1 Instalación de los cables
 - 2.2.2 Introducción de los cables
 - 2.2.3 Instalación de los contrapesos
- 2.3 Funcionamiento

3. SEGURIDAD

- 3.1 Freno principal FIXATOR
- 3.2 Sobrecarga
- 3.3 Anti-inclinado
- 3.4 Trinquete
- 3.5 Deslizamiento lento

4. IDENTIFICACION DE LAS AVERIAS

5. MANTENIMIENTO

- 5.1 Revisión
- 5.2 Mantenimiento regular
 - 5.2.1 Engrasado del sistema de freno
 - 5.2.2 Engrasado de los cables
 - 5.2.3 Cambio de los cables

1. CARACTERISTICAS GENERALES

1.1 Características del elevador

Elevador manual 400 kg de paso de cable automático y altura de trabajo ilimitada.

Diseñado para ser utilizado con 2 cables.

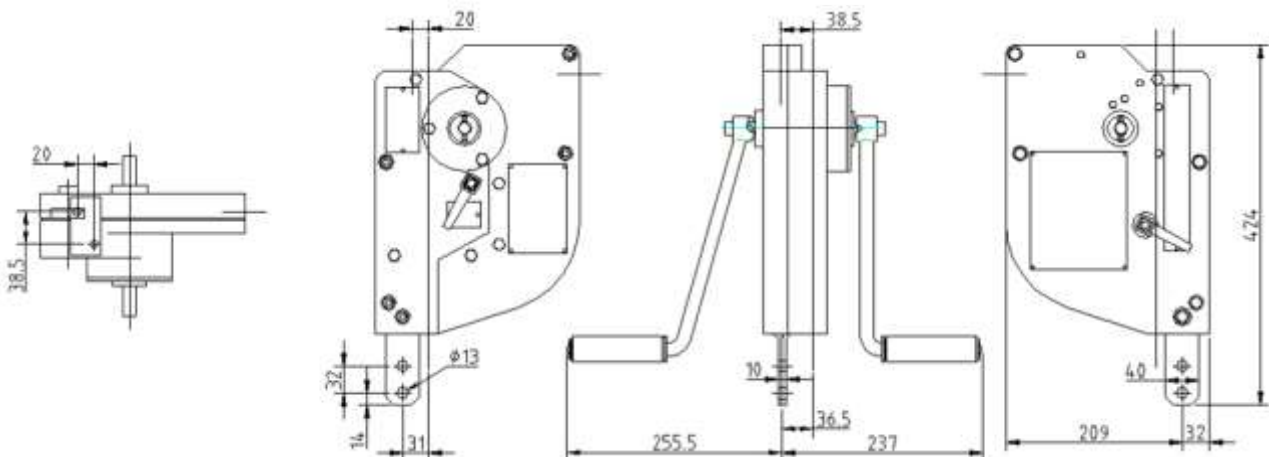
El elevador manual m.lift 400 está equipado con un sistema de frenado "Fixator" y con un sistema de fijación por zapatas.

Equipamiento estándar :

- Sistema de frenado automático Fixator
- Disparo de las zapatas de seguridad :
 - En caso de ruptura del cable de trabajo
 - En caso de falta de carga
 - En caso de deslizamiento lento
 - En caso de aceleración brusca
- Un trinquete en toma directa en la rueda de adherencia.

Elevador adaptable a todo tipo de plataformas, cabinas y sillas.

Características técnicas	
Radio de manivela	265 mm
Relación de reducción	7,69
Peso del aparato	10 kg
Capacidad de elevación	400 kg
Velocidad de elevación a 50 tr/mn	3,8 m/mn
Característica del cable	Acero alma mixto
Diámetro de los cables	8,3 mm 6 x 17 cabos
Carga de ruptura	4800 kg
Coefficiente de seguridad	12



1.2 Tabla de cargas

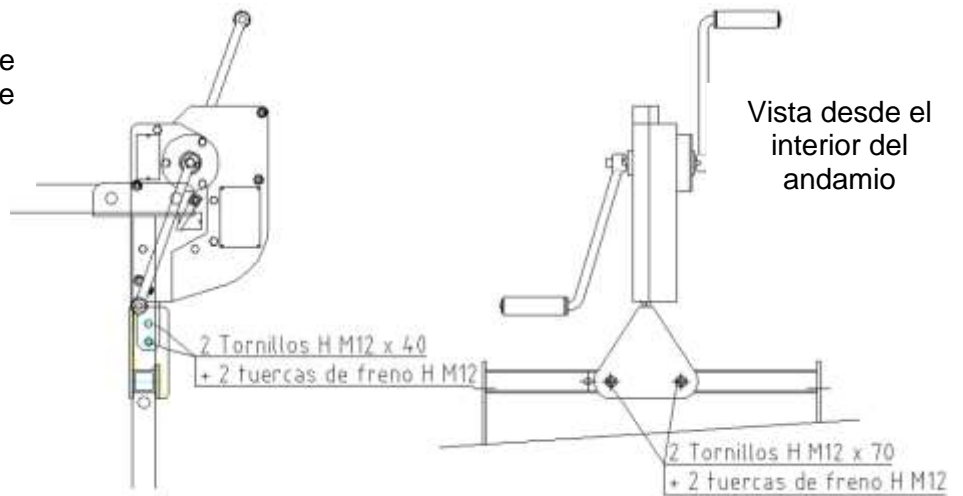
Peso de la plataforma	Longitud	Composicion	m.lift 400	
			Carga Maxima	Numero de personas
93 kg	2m	2	250 kg	2
106 kg	3m	3	380 kg	3
133 kg	4m	2 2	510 kg	5
145 kg	5m	3 2	600 kg	6
156 kg	6m	3 3	450 kg	4
185 kg	7m	2 3 2	390 kg	3
197 kg	8m	3 2 3	360 kg	3
208 kg	9m	3 3 3	340 kg	3
237 kg	10m	3 2 2 3	320 kg	3
249 kg	11m	3 3 3 2	300 kg	2
260 kg	12m	3 3 3 3	300 kg	2

Resistencia mínima del tablado: 200 kg/m²
Carga uniformemente repartida
Otras composiciones posibles
1ª persona = 120 kg (1 persona + material)
2ª persona = 120 kg
Otra persona = 80 kg

2. UTILIZACION DEL APARATO

2.1 Instalación del elevador sobre su lira

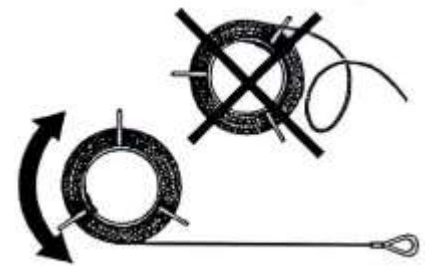
Posicionar el elevador sobre la lira e instalar la pata de amarre entre los 2 platos. fijar las 2 tuercas.



2.2 Montaje de los cables de trabajo y seguridad

2.2.1 Instalación de los cables

- Utilizar guantes de protección para manipular los cables de acero
- Verificar el estado del cable y su largo.
- Evitar la formación de nudos durante el desenrollamiento del mismo.



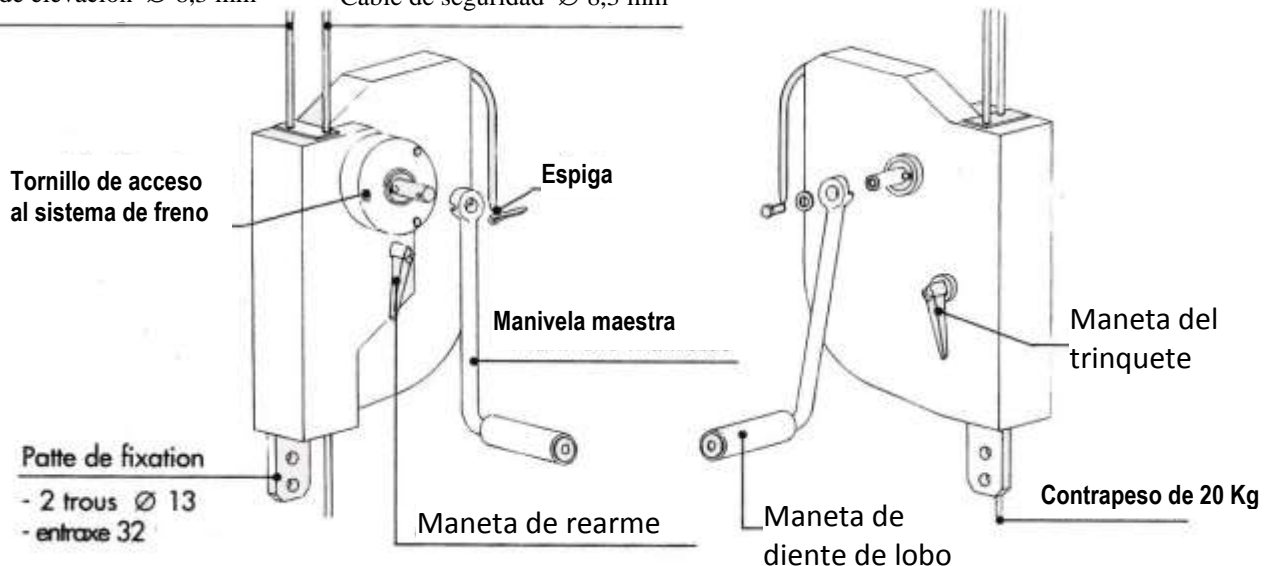
La extremidad del cable debe ser puntiaguda y estar limpia.



OBLIGATORIO : para su seguridad , utilizar sólo cables FIXATOR

2.2.2 Introducción de los cables

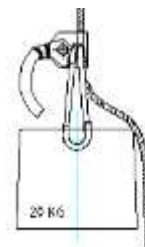
Cable de elevación Ø 8,3 mm Cable de seguridad Ø 8,3 mm



- Introducir el cable elevador hasta el tope, empujar el cable girando la manivela maestra en el sentido de la subida. El cable es acarreado por el sistema de adherencia.
- Elevar ligeramente la carga.
- Activar las zapatas por medio de la maneta de rearme (no se pueden activar las zapatas si el elevador no está cargado).
- Introducir el cable de seguridad.

2.2.3 Instalación del contrapeso

Elevar la plataforma 50 cm, instalar el contrapeso de 20 kg en el cable de seguridad con la ayuda de la pinza Grip'cable.
No poner el contrapeso en el cable de trabajo.



2.3 Funcionamiento

- Para subir

- Girar las manivelas, éstas están dispuestas como los pedales de una bicicleta.

- Para bajar

- Liberar la manivela izquierda (empuñadura hacia abajo)
- Mantener el trinquete y girar la manivela de la derecha en el sentido inverso del reloj.

3. SEGURIDAD

El elevador m.lift 400 está equipado con las seguridades siguientes :

3.1 Freno principal FIXATOR

El sistema de frenado "FIXATOR" garantiza una seguridad total y automática en cuanto se deja de actuar sobre las manivelas.

Verificación del buen funcionamiento

- Subir el elevador 10 cm.
- Soltar las manivelas, el elevador debe pararse.
- Maniobrar en bajada, soltar las manivelas y la maneta de trinquete, el elevador debe detenerse.

3.2 Anulación de la carga

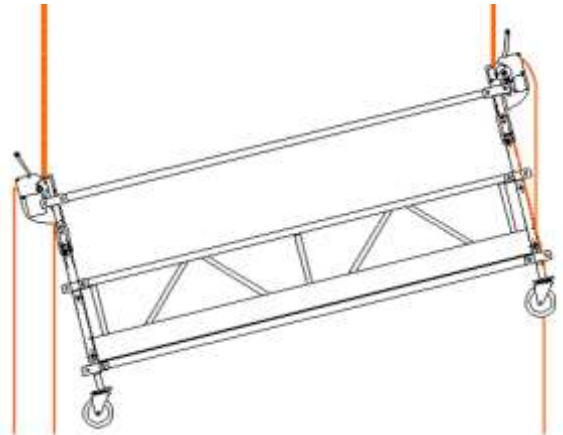
En caso de anulación de carga (falta de carga, ruptura del cable de trabajo), un sistema de zapatas de cierre instantáneo actúa sobre el cable de seguridad, que retoma así la carga.

Verificación del funcionamiento :

- Poner la plataforma en el suelo, el anticaídas se dispara por falta de carga.
- Para asegurarse que el anticaídas está bien sujeto al cable de seguridad, volver a subir la plataforma 10 cm, luego maniobrar en bajada hasta el bloqueo del cable.
- Para rearmar, volver a elevar la plataforma 10 cm.
- Empujar hacia abajo la maneta de rearme.

3.3 Anti-inclinado

En caso de gran inclinación de la plataforma, un sistema anti-inclinado bloquea el descenso. Esto puede ocurrir en bajada si los elevadores trabajan a velocidades diferentes. En ese caso, poner el andamio colgante en horizontal manio- brando sólo el elevador más bajo. Para desbloquear la seguridad anti-inclinado, levantar la plataforma y embragar la maneta de rearme.



Verificación del funcionamiento

- Subir la plataforma
- Maniobrar uno de los elevadores en bajada
- A 20° de inclinación, disparo del anticaídas
- Para rearmar, volver a subir el elevador más bajo y embragar la maneta.

3.4 Trinquete

Un trinquete en toma directa a la rueda de adherencia garantiza la seguridad en caso de defecto del freno.

Verificación del funcionamiento :

- Subir el elevador 1 metro.
- Maniobrar en bajada sin tocar la maneta de trinquete.
- La manivela se bloquea y es imposible descender.
- Para descender, volver a subir ligeramente y accionar la maneta del trinquete.

3.5 Deslizamiento lento

En caso de deslizamiento del cable de trabajo (sistema de adherencia defectuoso), el sistema anti-inclinado bloquea el descenso.

4. IDENTIFICACION DE LAS AVERIAS

Este capítulo contiene las instrucciones relativas a la identificación y a la localización de las averías con vistas a su reparación para las plataformas equipadas con elevadores manuales.

	Elevador no sube	Elevador no baja	Deslizamiento lento	Bloqueo del cable de seguridad
Sistema de adherencia	Desgastado		Desgastado	
Zapatas de seguridad		Disparadas		Disparadas
Polea de garganta	Desgastada o sucia		Desgastada o sucia	Desgastada o sucia
Trinquete		En toma		
Freno			Desgastado	Desgastado

5. MANTENIMIENTO

5.1 Revisión

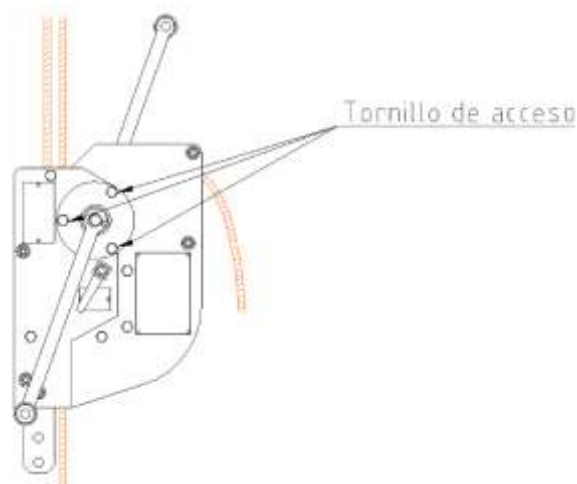
Los elevadores manuales deben ser revisados cada 3 meses.

El resultado de las verificaciones generales periódicas es consignado en el registro de seguridad establecido por el jefe del Establecimiento conforme a la legislación vigente.

5.2 Mantenimiento regular

5.2.1 Engrasado del sistema de freno

- Quitar la manivela maestra
- Destornillar los 3 tornillos de acceso
- Retirar el conjunto freno.
- Engrasar el sistema de frenado



5.2.2 Engrasado de los cables

Los cables elevadores deben ser engrasados regularmente o lubricados al teflón.

Para ello utilizar :

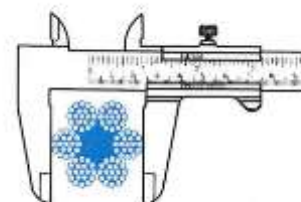
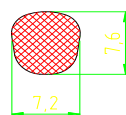
- Una grasa IGOL SHP 50

5.2.3 Cambio de los cables

Sólo los cables preconizados por FIXATOR garantizan el funcionamiento de los elevadores con entera seguridad

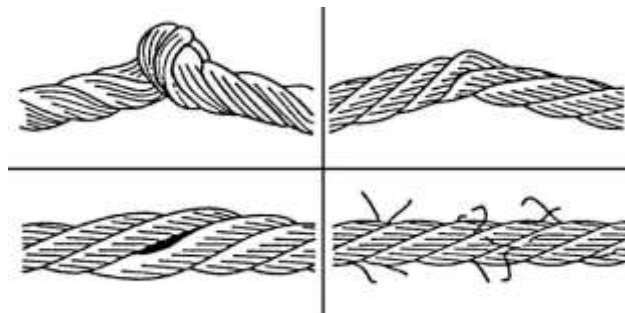
Diámetro mínimo de unos 7,4 mm.

(Para el cable Ø 8,3 mm)



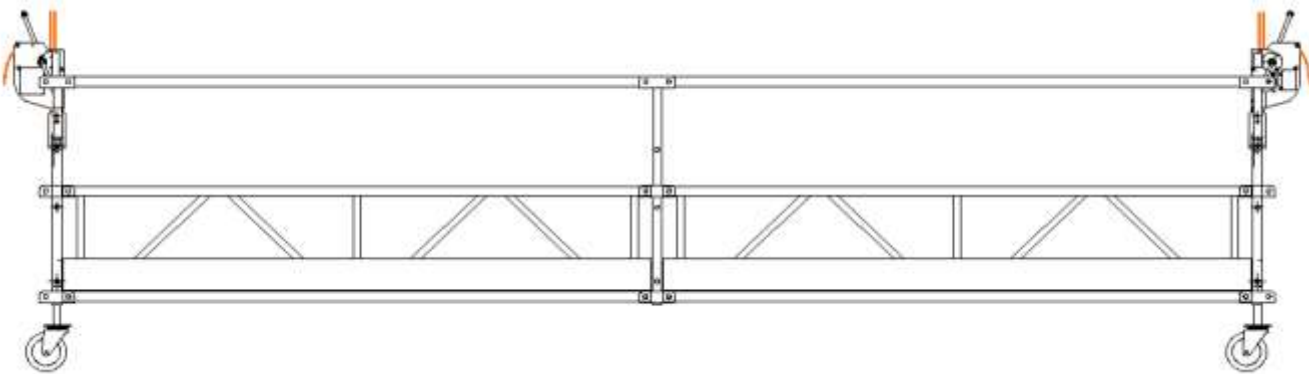
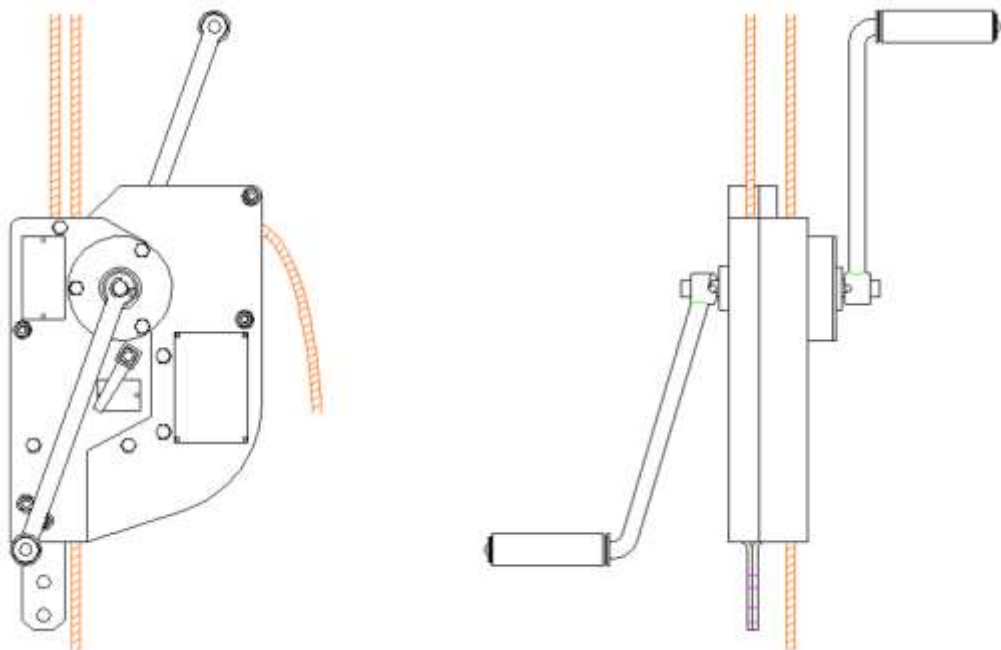
Los cables deben ser remplazados en los casos siguientes :

- Ruptura de más de 10 hilos sobre un largo de 25 cm para el cable Ø8,3 mm.
- Deformaciones en canasta o ruptura de uno de los cabos del cable.
- Cable aplastado. Destrenzado.
- Fuerte oxidación.



BEDIENUNGSANLEITUNG

Seilwinde m.lift 400



MONTAGE - BENUTZUNG WARTUNG

INHALTSVERZEICHNIS

1. ALLGEMEINE MERKMALE

- 1.1 Technische Daten der Seilwinde
- 1.2 Traglasten

2. BENUTZUNG DER VORRICHTUNG

- 2.1 Befestigen der Winde auf dem Bügel
- 2.2 Montage der Arbeits- und Sicherheitsseile
 - 2.2.1 Benutzung der Seile
 - 2.2.2 Einführen der Seile
 - 2.2.3. Einsetzen des Gegengewichts.
- 2.3 Funktionsweise

3. SICHERHEIT

- 3.1 Hauptbremse FIXATOR
- 3.2 Ungewollte Lastfreigabe
- 3.3 Neigungssicherung
- 3.4 Kontaktsperrovorrichtung
- 3.5 Langsames Gleiten

4. STÖRUNGSFINDUNG

5. WARTUNG

- 5.1 Überholung
- 5.2 Regelmäßige Wartung
 - 5.2.1 Schmierung des Bremssystems
 - 5.2.4.2 Schmierung des Arbeitsseils
 - 6.2.3 Auswechseln der Seile

1. ALLGEMEINE MERKMALE

1.1 Technische Daten der Seilwinde

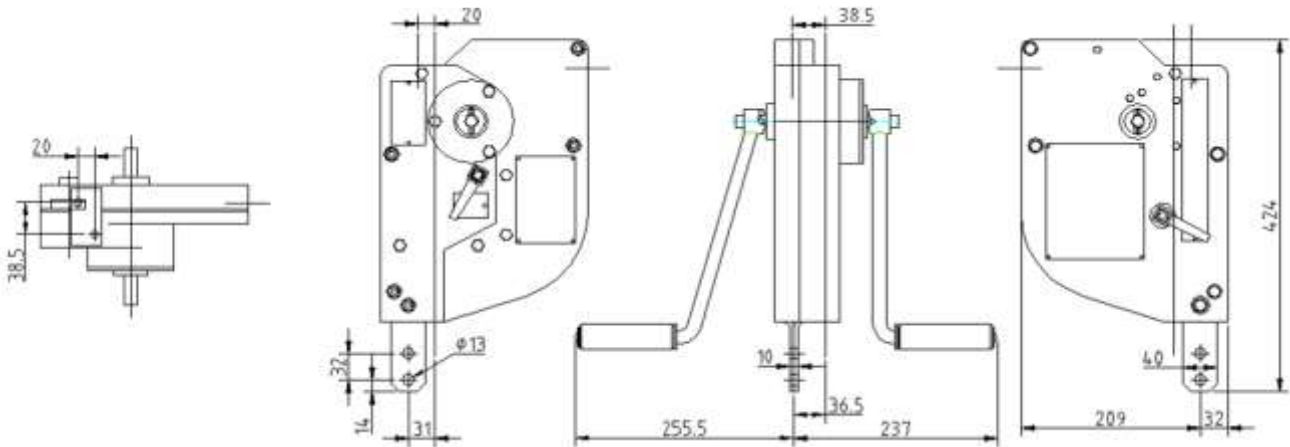
Manuelle Winde 400 kg mit automatischem Kabeldurchlauf und unbeschränkter Arbeitshöhe. Entwickelt, um mit 2 Drahtseile verwendet werden.

Die manuelle Winde m.lift 400 ist mit dem Bremssystem "Fixator" und einem Backengreifsystem ausgerüstet.












Standardausrüstung :

- Automatisches Fixator-Bremssystem
- Sicherheitsbackengreifsystem:
 - o Bei Bruch des Arbeitsseils
 - o Bei zu geringer Last
 - o Bei langsamem Abrutschen
 - o Bei abrupter Beschleunigung
- Die Kontaktperrvorrichtung greift direkt in das Haftrad ein.
- Treuil adaptable sur tous types de plate-formes,

Technische Daten	
Kurbelhalbmesser	265 mm
Untersetzung	7,69
Gewicht der Winde	10 kg
Hubvermögen	400 kg
Steiggeschwindigkeit 50 U/mn	3,8 m/mn
Besonderheit des Seils	Stahl Kern gemischt
Seildurchmesser	8,3 mm 6 x 17 Litzen
Bruchlast	4800 kg
Sicherheitskoeffizient	12



1.2 Traglasten

Eigen- gewicht	Länge	Variante	Höchstlast	Anzahl der Personen
93 kg	2m		250 kg	2
116 kg	3m		380 kg	3
133 kg	4m		510 kg	5
145 kg	5m		600 kg	6
156 kg	6m		450 kg	4
185 kg	7m		390 kg	3
197 kg	8m		360 kg	3
218 kg	9m		340 kg	3
237 kg	10m		320 kg	3
249 kg	11m		300 kg	2
269 kg	12m		300 kg	2

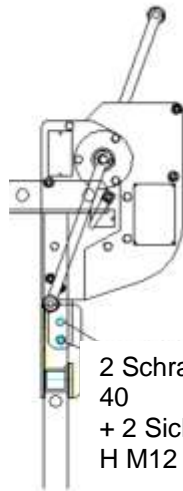
Mindestbelastungsfähigkeit des Bodens: 200 kg/m²
Gleichmäßig verteilte Last
Andere mögliche Varianten
1. Person = 120 kg (1 Person + Geräte)
2. Person = 120 kg
weitere Person = 80 kg

WEITERE MÖGLICHE VARIANTEN

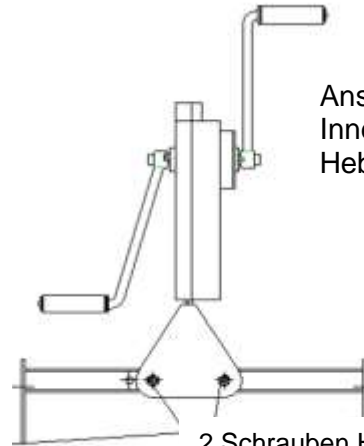
2. BENUTZUNG DER VORRICHTUNG

2.1 Befestigen der Winde auf dem Bügel

Die Winde auf den Bügel setzen und das Befestigungsseisen zwischen die beiden Platten legen. Die 2 Bolzen festschrauben.



2 Schrauben H M12 x 40
+ 2 Sicherungsmuttern H M12



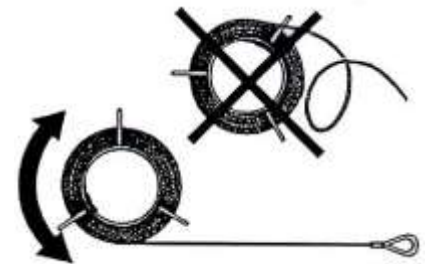
Ansicht von Innenseite der Hebebühne aus

2 Schrauben H M12 x 70
+ 2 Sicherungsmuttern H M12

2.2 Montage der Arbeits- und Sicherungsseile

2.2.1 Benutzung der Seile

- Bei der Handhabung der Stahlseile Schutzhandschuhe verwenden.
- Zustand und Länge der Seile überprüfen.
- Beim Abwickeln Schlaufenbildung vermeiden.



Das Seilende muss sauber sein und spitz zulaufen.



ZWINGENDE VORSCHRIFT: Verwenden Sie zu Ihrer Sicherheit nur Seile von FIXATOR

2.2.2 Einführen der Seile

Hubseil \varnothing 8,3 mm

Sicherungsseil \varnothing 8,3 mm

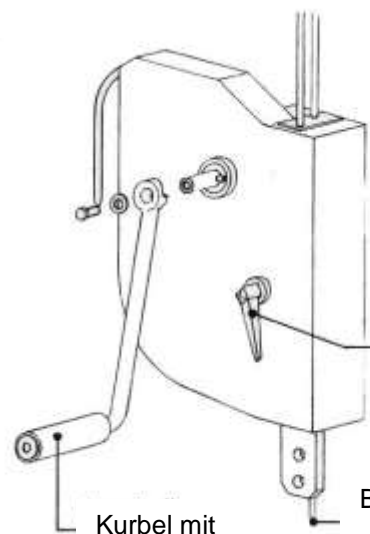
Zugangsschraube
Bremsensystem

Seile

Hauptkurbel

Befestigungsseisen
- 2 Löcher \varnothing 13
- Achsabstand 32

Rückstellstift



Kurbel der Kontaktsperre

Beschwerung 20 kg

Kurbel mit
Andrehklaue

- Das Hubseil bis zum Anschlag einführen, das Seil durch Drehen der Hauptkurbel in Hubrichtung weiterführen. Das Seil wird durch das Haftsysteem angetrieben.
- Die Last leicht anheben.
- Die Backen durch den Rückstellstift einrasten lassen (die Backen können nicht einrasten, wenn die Winde keine Last trägt).
- Das Sicherungsseil einführen

2.2.3. Einsetzen des Gegengewichts.

Die Plattform 50 cm anheben, das Gegengewicht (20 kg) mit Hilfe der Drahtseilklemme am Sicherungsseil befestigen.
Das Gegengewicht nicht am Arbeitsseil befestigen.



2.3 Funktionsweise

- Zum Hochfahren
- An den Kurbeln drehen. Diese sind wie Fahrradpedale angeordnet.
- Zum Herunterfahren
- Linke Kurbel lösen (Griff nach unten).
- Kontaktsperrevorrichtung halten und rechte Kurbel entgegen der Steigrichtung drehen.

3. SICHERHEIT

Die Seilwinde m.lift 400 ist mit folgenden Sicherheitsvorrichtungen versehen:

3.1 Hauptbremse FIXATOR

Das Bremssystem "FIXATOR" bietet absolute Sicherheit und wird automatisch ausgelöst, wenn die Kurbeln losgelassen werden.

Funktionskontrolle.

- Winde 10 cm hochfahren.
- Kurbeln loslassen. Die Winde muss stoppen.
- Winde herunterlassen. Die Kurbeln loslassen und gleichzeitig den Stift der Kontaktsperrevorrichtung festhalten. Die Winde muss stoppen.

3.2 Ungewollte Lastfreigabe

Im Falle einer ungewollten Lastfreigabe (zu wenig Last, Bruch des Arbeitsseils) wirkt ein schnell schließendes Backensystem auf das Sicherungskabel ein, das somit die Last aufnimmt.

Funktionskontrolle:

- Die Plattform auf den Boden legen. Die Abfangsicherung wird ausgelöst, wenn die Last fehlt.
- Um sich zu vergewissern, dass die Abfangsicherung fest auf dem Sicherungsseil fixiert ist, die Plattform 10 cm hochfahren, und dann bis zur Blockierung auf dem Seil herunterlassen.
- Zum Rückstellen die Plattform 10 cm hochfahren.
- Den Rückstellstift nach unten drücken.

3.3 Neigungsschutz

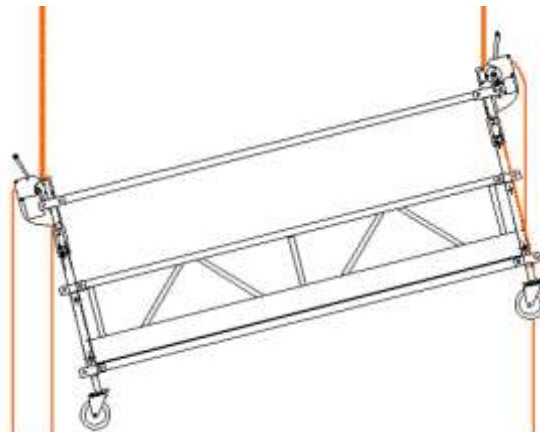
Bei zu starker Neigung der Plattform wird eine Neigungsschutzsystem ausgelöst. Die Plattform kann sich neigen, wenn die beiden Winden nicht gleich schnell betätigt werden.

In diesem Fall die Plattform durch Betätigen der unteren Winde wieder in horizontale Lage bringen.

Zum Entsperren des Neigungsschutzes die Plattform hochfahren und den Rückstellstift einrücken.

Funktionskontrolle:

- Plattform hochfahren.
- Eine der Winde herablassen.
- Bei einer Neigung von 20° die Abfangsicherung auslösen.
- Zum Rückstellen die untere Winde hochfahren und Stift einrücken.



3.4 Kontaktperrvorrichtung

Eine direkt in das Haftrad eingreifende Kontaktperrvorrichtung sichert den Benutzer bei einem Ausfall der Bremse.

Funktionskontrolle:

- Die Winde 1 m hochfahren.
- Herunterlassen, ohne den Hebel der Kontaktperrvorrichtung zu berühren.
- Die Kurbel wird blockiert und man kann nicht herunterfahren.
- Zum Herunterfahren den Hebel der Kontaktperrvorrichtung leicht anheben und betätigen.

3.5 Langsames Abrutschen

Sollte das Arbeitsseil rutschen (defektes Haftsystm), wird die Abfangsicherung ausgelöst.

4. STÖRUNGSFINDUNG

Dieses Kapitel enthält Anweisungen, um Pannen an den Arbeitsbühnen mit manuellen Seilwinden auffinden und reparieren zu können.

	Seilwinde hebt nicht	Seilwinde senkt sich	Langsames	Das Sicherungsseil
Anwendungsbeispiel	Abgenutzt		Abgenutzt	
Sicherheitskoeffizient		Ausgelöst		Ausgelöst
Seilrolle	Abgenutzt oder verschmutzt		Abgenutzt oder verschmutzt	Abgenutzt oder verschmutzt
Kontaktperrvorr.		Eingegriffen		
Bremse			Abgenutzt	Abgenutzt

5. WARTUNG

5.1 Überholungen

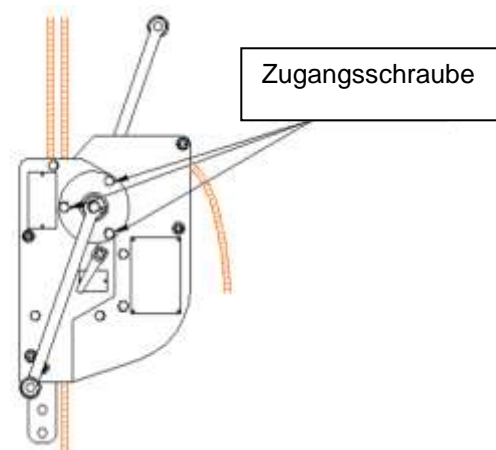
Manuelle Seilwinden müssen nach 6 Betriebsmonaten überholt werden.
Dieser Vorgang ist vom Hersteller oder einer kompetenten und geschulten Person durchzuführen.

⚠ ACHTUNG: In bestimmten Ländern sind regelmäßige Inspektionen und Inbetriebnahme-Prüfungen obligatorisch.

5.2 Regelmäßige Wartung

5.2.1 Schmieren des Bremssystems

- m) Die Hauptkurbel abnehmen
- n) Die 3 Zugangsschrauben lösen
- o) Bremsvorrichtung herausnehmen
- p) Bremssystem schmieren



2.2.4.2 Schmierung des Arbeitsseils

Das Hubseil muss regelmäßig mit Fett oder mit Teflon geschmiert werden.
Dazu ist folgendes zu verwenden:

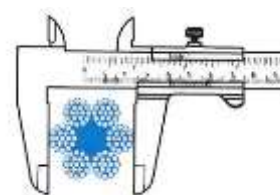
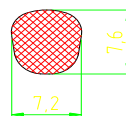
- Schmierfett IGOL SHP 50

5.2.3 Auswechseln der Seile

Nur die von FIXATOR empfohlenen Seile gewährleisten einen vollkommen sicheren Betrieb der Seilwinden.

Minstdurchmesser ca. 7,4 mm.

(Für Seil Ø 8,3 mm)



In folgenden Fällen sind die Seile auszuwechseln:

- Bruch von mehr als 10 Drähten über eine Länge von 25 cm bei Seil mit Ø8,3 mm.
- Verformungen am Korb oder Bruch einer der Seillitzen.
- Gequetschtes Seil, Aufdrehen der Litzen.
- Starke Oxidation

